

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

แถลงการณ์ร่วมของ  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์แห่งราชอาณาจักรไทยและ  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้าและอุตสาหกรรมของญี่ปุ่น

1. เรา นายเกริกไกร จีระแพทย์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์แห่งราชอาณาจักรไทย และ นาย อะกิระ อะมะริ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้าและอุตสาหกรรมของญี่ปุ่น ได้พบกันเมื่อวันที่ 1 เมษายน 2550 ณ กรุงโตเกียว ในโอกาสการลงนามความตกลงระหว่างราชอาณาจักรไทยกับญี่ปุ่นเพื่อความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ (ซึ่งจากนี้ไปจะเรียกว่า "ความตกลง") โดย ฯพณฯ สุรยุทธ์ จุลานนท์ นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรไทย และ ฯพณฯ ซินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น
2. เราเชื่อมั่นว่าความตกลงจะส่งเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรอันดีที่ใกล้ชิดอยู่แล้วและความร่วมมือที่เป็นประโยชน์ร่วมกันให้กว้างขวางและลึกซึ้งยิ่งขึ้น โดยกระชับความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้น สร้างเสริมบรรยากาศที่เอื้ออำนวยต่อการทำธุรกิจยิ่งขึ้น และสร้างโอกาสทางธุรกิจที่เพิ่มมากขึ้น โดยอาศัยกลไกความร่วมมือ การเปิดเสรีและการอำนวยความสะดวกต่อการค้าและการลงทุนระหว่างสองประเทศ เราเห็นตรงกันด้วยว่าความตกลงจะนำมาซึ่งผลประโยชน์ร่วมกันต่อเศรษฐกิจและประชาชนของสองประเทศ ตลอดจนช่วยสร้างความเป็นหุ้นส่วนที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นระหว่างภาคธุรกิจของไทยและญี่ปุ่น รวมทั้งส่งเสริมการพัฒนาอุตสาหกรรมของทั้งสองประเทศ ในกรณีนี้ พวกเราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าภาคเอกชนจะใช้ประโยชน์จากความตกลงอย่างเต็มที่เพื่อสรรค์สร้างให้โอกาสที่มีอยู่มากมายในความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างสองประเทศเป็นรูปธรรม
3. โดยตระหนักถึงความสำคัญของการส่งเสริมและการอำนวยความสะดวกแก่ความร่วมมือระหว่างญี่ปุ่นและราชอาณาจักรไทย เราขอยืนยันความมุ่งมั่นในความรับผิดชอบร่วมกันที่จะสร้างเสริมความร่วมมือในด้านการส่งเสริมการค้าและการลงทุนภายใต้ความตกลง โดยเฉพาะในช่วงแรกจะเน้นเกี่ยวกับข้อริเริ่มหรือโครงการดังต่อไปนี้
  - (หนึ่ง) การส่งเสริมการค้าและการลงทุนสำหรับโครงการ "ครัวไทยสู่โลก"
  - (สอง) "โครงการความร่วมมืออุตสาหกรรมเหล็ก" ไทย-ญี่ปุ่น
  - (สาม) โครงการ "สถาบันพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ด้านยานยนต์"

- (สี่) การอนุรักษ์พลังงาน
- (ห้า) เศรษฐกิจสร้างมูลค่า
- (หก) ความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชน
- (เจ็ด) ความร่วมมือสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่ม

ทั้งนี้ แลกเปลี่ยนเกี่ยวกับแต่ละโครงการได้แนบกับแถลงการณ์ร่วมฉบับนี้

4. โดยที่เรารู้ถึงข้อเท็จจริงว่าการทำให้ข้อริเริ่มหรือโครงการข้างต้นเป็นความจริงจะมีส่วนช่วยอย่างมีนัยสำคัญต่อการพัฒนาอุตสาหกรรมของแต่ละประเทศ และการสร้างเสริมความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจของทั้งสองประเทศในภาพรวม เราขอยืนยันอีกครั้งว่ารัฐบาลทั้งสองจะพยายามอย่างดีที่สุด โดยหาหรืออย่างใกล้ชิดกับภาคเอกชนของทั้งสองประเทศ เพื่อสนับสนุนการดำเนินการตามข้อริเริ่มหรือโครงการข้างต้นอย่างมีประสิทธิภาพ เพื่อที่ข้อริเริ่มหรือโครงการเหล่านี้จะได้มีผลในทางปฏิบัติ เราหวังที่จะเห็นผลของความพยายามที่เป็นประโยชน์ร่วมกันดังกล่าวโดยเร็ว
5. ด้วยความหวังและความเชื่อมั่นดังกล่าว เรายินดีอย่างจริงใจที่จะประกาศโครงการความร่วมมือเหล่านี้ ซึ่งจะส่งเสริมให้เศรษฐกิจของทั้งสองประเทศมั่งคั่งและมีชีวิตชีวา ตลอดจนปูทางที่สดใสสำหรับความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศในยุคสมัยของโลกาภิวัตน์

กรุงโตเกียว 3 เมษายน 2550

เกริกโกโร จีระแพทย์  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์  
ราชอาณาจักรไทย

อะกิระ อะมะริ  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้า  
และอุตสาหกรรม  
ญี่ปุ่น

## การส่งเสริมการค้าและการลงทุนสำหรับ โครงการ "ครัวไทยสู่โลก"

เพื่อสนับสนุนโครงการ "ครัวไทยสู่โลก" ประเทศไทยและญี่ปุ่นจะร่วมมือกันเพื่อสนับสนุนการส่งออกผลิตภัณฑ์อาหารไทยหลากหลายชนิด รวมถึงเครื่องปรุง อาหารเตรียมสำเร็จ อาหารพร้อมปรุง และอาหารพร้อมรับประทาน ไปยังตลาดโลก รวมถึงตลาดญี่ปุ่น

โครงการสนับสนุนร่วมกันนี้จะดำเนินการภายใต้หุ้นส่วนขององค์การการค้าต่างประเทศ ญี่ปุ่น (เจโทร) สถาบันอาหารของประเทศไทย และองค์การที่เกี่ยวข้อง ตามที่เหมาะสม โดยเจโทรและสถาบันฯ จะเป็นจุดติดต่อ

โครงการนี้รวมถึง

### 1. การส่งเสริมการสร้างสรรค์ผลิตภัณฑ์มูลค่าเพิ่มสูง

1.1 สนับสนุนการปรับปรุงและยกระดับมาตรฐานและคุณภาพของผลิตภัณฑ์อาหารไทยที่จะไปยังตลาดโลก

1.2 สนับสนุนการสร้างสรรค์มูลค่าผลิตภัณฑ์ (อาทิ การบรรจุหีบห่อที่ดีขึ้น การวิจัยและพัฒนาผลิตภัณฑ์ใหม่ การตรวจสอบแหล่งที่มาของผลิตภัณฑ์ อาหารเพื่อสุขภาพ และข้อเสนอแนะที่จำเป็นสำหรับการออกแบบและนำเสนอผลิตภัณฑ์)

1.3 สนับสนุนการปรับปรุงเทคโนโลยีและทักษะการจัดการที่จำเป็นสำหรับอุตสาหกรรมอาหารไทย (อาทิ การบรรจุหีบห่อ กระบวนการแปรรูป ลอจิสติกส์ การจัดการโซ่อุปทาน การควบคุมคุณภาพ)

1.4 สนับสนุนการปรับปรุงเทคโนโลยีการผลิตแบบอินทรีย์ และการพัฒนาผลิตภัณฑ์สุขภาพอินทรีย์

1.5 แนะนำเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้องกับอาหารจากญี่ปุ่นแก่ผู้ผลิตอาหารไทย

1.6 ส่งเสริมความร่วมมือด้านการแบ่งปันและแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับอาหาร

### 2. การตลาดสำหรับอาหารไทย

2.1 สร้างโอกาสสำหรับการพัฒนาช่องทางใหม่ๆ เพื่อจำหน่ายผลิตภัณฑ์อาหารไทย

2.2 เป้าหมายของการส่งเสริมการตลาดจะรวมถึงผู้นำเข้า การค้าอิเล็กทรอนิกส์ ร้านอาหาร ซูเปอร์มาร์เก็ต ร้านสะดวกซื้อ และบริการจัดเลี้ยง

2.3 การส่งเสริมผลิตภัณฑ์อาหารไทย และอาหารไทย ผ่านเทศกาลอาหาร  
การจัดการแสดงเคลื่อนที่ และช่องทางอื่นๆ ที่เหมาะสม

3. การส่งเสริมการลงทุนที่เกี่ยวกับอาหารไทยในญี่ปุ่น

3.1 ส่งเสริมการจัดตั้งร้านอาหารไทยในญี่ปุ่น

3.2 ส่งเสริมการจัดตั้งคลังสินค้าอาหารไทย แฟรนไชส์ร้านอาหารไทย และ  
ร้านอาหารรูปแบบอื่นๆ ในญี่ปุ่น

4. อื่นๆ

กิจกรรมอื่นๆ ที่ทั้งสองฝ่ายเห็นว่าเกี่ยวข้อง

**“โครงการความร่วมมืออุตสาหกรรมเหล็ก” ไทย-ญี่ปุ่น**

(1) สร้างเสริมความแข็งแกร่งของรากฐานทางเทคโนโลยีของอุตสาหกรรมเหล็กไทย

- ส่งผู้เชี่ยวชาญไปยังสถาบันของรัฐในประเทศไทย (อาทิ สถาบันเหล็กและเหล็กกล้าแห่งประเทศไทย) เป็นประจำ

- ผู้เชี่ยวชาญอาจให้คำแนะนำที่จำเป็นแก่สถาบันเหล็กและเหล็กกล้าแห่งประเทศไทยในการพัฒนาวัสดุการเรียนการสอนที่จำเป็นสำหรับวิศวกรและช่างเทคนิค เกี่ยวกับความสามารถการออกแบบและมาตรฐาน และเกี่ยวกับการพัฒนาตลาดเหล็กกล้าสำหรับการสร้างโครงสร้างพื้นฐาน การคุ้มครองสิ่งแวดล้อม เทคโนโลยีการก่อสร้างโดยเน้นบ้านโครงเหล็กกล้า อาคารที่มีการเตรียมการทางวิศวกรรมล่วงหน้าและโครงสร้างที่มีการประกอบล่วงหน้า ตลอดจนเครื่องจักรการเกษตรโดยเน้นอาคารการเกษตร เป็นต้น ทั้งนี้ หากจำเป็น อาจมีการสนับสนุนจากอุตสาหกรรมที่เกี่ยวข้อง

(2) การเสริมสร้างเทคโนโลยีด้านสิ่งแวดล้อมของอุตสาหกรรมเหล็กกล้าไทย

1 การสัมมนาด้านเทคโนโลยีสิ่งแวดล้อมในประเทศไทย

- ส่งผู้ฝึกสอนที่สามารถถ่ายทอดความเชี่ยวชาญในลักษณะทำงานตรงไปร่วมสัมมนาด้านเทคโนโลยีสิ่งแวดล้อมซึ่งจัดโดยฝ่ายไทย

- จัดหาวัสดุการเรียนรู้อื่นๆ (คาดว่าจำนวนผู้ร่วมสัมมนาโดยรวมน่าจะถึง 1,000 คนในช่วง 5 ปี จนถึงปี 2553)

2 ให้คำแนะนำด้านมาตรการสิ่งแวดล้อม ณ สถานที่จริง

- ผู้เชี่ยวชาญอาจให้คำแนะนำ ณ สถานที่ปฏิบัติงานจริง เพื่อลดการปล่อยสารอันตราย เพื่อลดและนำเศษเหล็กไปใช้ประโยชน์ เป็นต้น

(3) พัฒนาทักษะของช่างเทคนิคภาคสนามที่โรงงานเหล็กกล้าไทย

1 ฝึกอบรมช่างเทคนิคภาคสนามของการลงทุนร่วมไทย-ญี่ปุ่น ผ่านวิธีการ (1) การให้คำแนะนำด้านเทคนิค ณ สถานที่จริง และ (2) หลักสูตรการฝึกอบรมในญี่ปุ่น

2 สนับสนุนหลักสูตรพัฒนาทักษะ (จัดโดยฝ่ายไทย) สำหรับช่างเทคนิคท้องถิ่น โดยจัดหาวัสดุการสอนเป็นภาษาอังกฤษ และโดยการฝึกอบรมผู้ฝึกสอนไทย

(4) สนับสนุนการศึกษาและพัฒนาทักษะสำหรับวิศวกรด้านเหล็กกล้า

1 ส่งผู้เชี่ยวชาญเทคโนโลยีเหล็กกล้าของบริษัทเหล็ก/มหาวิทยาลัยญี่ปุ่น ไปบรรยายที่มหาวิทยาลัยในประเทศไทย

2 อำนวยความสะดวกแก่ความร่วมมือที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นในการพัฒนาการทำวิจัยร่วม การฝึกอบรมและหลักสูตรการเรียนในด้านเทคโนโลยีเหล็กและเหล็กกล้า ระหว่างมหาวิทยาลัยไทยและมหาวิทยาลัยญี่ปุ่น โดยประสานงานอย่างใกล้ชิดกับอุตสาหกรรมเหล็กกล้าของทั้งสองประเทศ

กลุ่มหรืออุตสาหกรรมเหล็กกล้าไทย-ญี่ปุ่นจะหารือรายละเอียดของ “โครงการความร่วมมืออุตสาหกรรมเหล็ก” ไทย-ญี่ปุ่น และสาขาความสนใจร่วมกันอื่นๆ ที่เป็นไปได้สำหรับความร่วมมือในอนาคตภายใต้โครงการนี้ และจะรายงานผลของการหารือดังกล่าวต่อรัฐบาลทั้งสอง

## โครงการสถาบันการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ด้านยานยนต์

### 1. วิสัยทัศน์หลัก

เพื่อสนับสนุนเป้าหมายสูงสุดที่จะทำให้นโยบาย “ดีทรอยท์แห่งเอเชีย” สำเร็จเป็นจริงในอนาคตอันใกล้ โครงการสถาบันการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ด้านยานยนต์จะเป็นกลไกหนึ่งของหุ้นส่วนระหว่างประเทศไทยและญี่ปุ่น เพื่อรัฐบาลและภาคเอกชนของทั้งสองฝ่ายทำงานร่วมกันในอันที่จะ

1.1 ทำให้ประเทศไทยเป็นฐานการผลิตที่ยั่งยืนระดับโลกในสาขายานยนต์ที่พร้อมด้วยบุคลากรและผู้เชี่ยวชาญที่มีคุณสมบัติ

1.2 แก้ไขปัญหาเรื่องข้อจำกัดด้านแรงงานฝีมือในสาขายานยนต์

1.3 เพิ่มพูนความสามารถของแรงงานด้านยานยนต์ เพื่อความมุ่งหมายที่จะปรับปรุงความสามารถในการแข่งขันของอุตสาหกรรมยานยนต์ไทยในตลาดระหว่างประเทศ

### 2. หลักการที่สำคัญ

- ความเป็นหุ้นส่วนที่เท่าเทียมกันระหว่างรัฐบาลไทยและญี่ปุ่น
- การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ที่ยั่งยืนผ่านการฝึกอบรมผู้ฝึกสอนไทย และพนักงานที่มีทักษะสูงอื่นๆ ตลอดจนถ่ายทอดโอนความรู้ความชำนาญทางวิชาการและความเชี่ยวชาญที่ก้าวหน้าจากต่างประเทศ
- รัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่น โดยประสานงานกับแต่ละอุตสาหกรรม จะจัดหาทรัพยากรรวมถึงทรัพยากรมนุษย์ การสนับสนุนทางการเงิน และการมีส่วนร่วมที่จับต้องไม่ได้ ตามการจัดสรรงบประมาณของแต่ละฝ่าย ด้วยจิตวิญญาณของความเป็นหุ้นส่วนที่เท่าเทียมกัน
- การใช้ประโยชน์ทรัพยากรที่มีอยู่อย่างมีประสิทธิภาพ

### 3. วัตถุประสงค์

- เพื่อพัฒนาระบบและหลักสูตรการฝึกอบรมที่มีมาตรฐานสูงสำหรับการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ในสาขายานยนต์
- เพื่อพัฒนาผู้ฝึกสอนไทยที่มีความสามารถ ที่สามารถถ่ายทอดโอนความรู้ให้แก่ผู้ร่วมงานของตนอย่างมีประสิทธิภาพ เพื่อสนับสนุนการขยายความสามารถในการผลิตในอนาคต

- เพื่อเพิ่มพูนประสิทธิภาพของการฝึกอบรมทักษะและทักษะด้านการเป็นผู้ประกอบการ ทั้งในเชิงคุณภาพและปริมาณ เพื่อสนับสนุนการขยายตัวของอุตสาหกรรมยานยนต์ของประเทศไทย ในอนาคต

- เพื่อจัดตั้งศูนย์พัฒนาทรัพยากรมนุษย์ ซึ่งจะเป็นรากฐานของการพัฒนาทรัพยากรบุคคล สำหรับอุตสาหกรรมยานยนต์ไทย ศูนย์แห่งนี้จะพร้อมด้วยเครื่องมือ อุปกรณ์ห้องปฏิบัติการ และ สิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับการทดสอบ เพื่อที่จะสนับสนุนการพัฒนาบุคลากรในสาขาการผลิต การทดสอบ และการวิจัยและการพัฒนา

#### 4. เป้าหมาย

- สาขาการผลิต เพื่อผลิตผู้ฝึกสอน 1,000 คน และบุคลากร 255,000 คน
- สาขาการทดสอบคุณภาพ เพื่อผลิตผู้ฝึกสอน 200 คน และบุคลากร 30,000 คน
- สาขาการวิจัยและพัฒนา เพื่อผลิตผู้ฝึกสอน 100 คน และบุคลากร 15,000 คน
- หลักสูตรการฝึกอบรม เพื่อพัฒนาหลักสูตรการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ในสาขาแรงงาน ฝีมือ และผู้ฝึกอบรม วิศวกรการผลิต และทักษะการเป็นผู้ประกอบการสำหรับผู้บริหารระดับสูง
- ระบบการฝึกอบรม เพื่อพัฒนาระบบการฝึกอบรมที่เป็นหนึ่งเดียวสำหรับการพัฒนา ทรัพยากรมนุษย์
- ประกาศนียบัตร เพื่อออกประกาศนียบัตรให้แก่ผู้ฝึกสอนหลังจากสำเร็จการฝึกอบรม

#### 5. ระยะเวลา 10 ปี ตั้งแต่ปี 2549 ถึง 2559

#### 6. การปฏิบัติ

รัฐบาลญี่ปุ่นและอุตสาหกรรมยานยนต์ญี่ปุ่นยินดีที่จะมีความร่วมมือภายใต้โครงการนี้ ตลอดจนการริเริ่มดังต่อไปนี้

##### ขั้นตอนที่ 1

- จัดตั้งศูนย์พัฒนาทรัพยากรมนุษย์สำหรับภาคยานยนต์ในประเทศไทย ซึ่งจะพร้อมด้วย เครื่องมือและอุปกรณ์ที่กำหนด และสิ่งอำนวยความสะดวกที่ใช้งานได้ดี

- พัฒนาหลักสูตรการฝึกอบรม ซึ่งรวมความรู้ทั้งเชิงทฤษฎีและเชิงปฏิบัติ ตลอดจนออก ประกาศนียบัตรแก่บุคลากรดังต่อไปนี้

- วิศวกรการผลิต
- แรงงานฝีมือและผู้ฝึกอบรม

##### ขั้นตอนที่ 2

- ส่งผู้เชี่ยวชาญด้านยานยนต์ญี่ปุ่นไปจัดหลักสูตรการฝึกอบรม บนพื้นฐานของหลักสูตร ข้างต้น สำหรับบุคลากรที่กล่าวถึงข้างต้น เพื่อถ่ายทอดวิธีการฝึกอบรมทักษะฝีมือ



- จัดการฝึกอบรม บนพื้นฐานของหลักสูตรการฝึกอบรมที่กำหนดไว้ ซึ่งรวมความรู้ ทั้งเชิงทฤษฎีและเชิงปฏิบัติ เพื่อเพิ่มพูนทักษะของวิศวกรการผลิต ผู้ควบคุมงาน แรงงานฝีมือ และ ผู้ฝึกอบรม

- จัดการฝึกอบรมแก่ผู้ฝึกอบรมไทยในสถานที่ผลิต หรือสถาบันการฝึกอบรมในญี่ปุ่น เพื่อเสริมให้การฝึกอบรมทักษะฝีมือโดยรวม

### ขั้นตอนที่ 3

- แนะนำหลักสูตรแก่หน่วยงานและสถาบันอื่นๆ เพื่อความมุ่งหมายที่จะส่งเสริมความ สอดคล้องระหว่างความคาดหวังของอุตสาหกรรมต่อทักษะฝีมือของบุคลากรและหลักสูตร การฝึกอบรมที่กำหนดไว้ในสถาบันการศึกษา อาทิ มหาวิทยาลัย และวิทยาลัยอาชีวศึกษา

## **7. หน่วยงานที่มีส่วนร่วม**

จุดประสานงานหลักจะได้แก่ กองยานยนต์ กระทรวงเศรษฐกิจ การค้าและอุตสาหกรรม (เม ดิ) และองค์การการค้าต่างประเทศญี่ปุ่น (เจโทร) สำหรับฝ่ายญี่ปุ่น และกระทรวงอุตสาหกรรมและ สถาบันยานยนต์สำหรับฝ่ายไทย หน่วยงานอื่นๆ ที่มีส่วนร่วมอาจรวมถึง สมาคมผู้ผลิตรายานยนต์ ญี่ปุ่น (จามา) สมาคมอุตสาหกรรมชิ้นส่วนยานยนต์ญี่ปุ่น (จาเปีย) สภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย สมาคมอุตสาหกรรมยานยนต์ไทย (ทีเอไอเอ) ผู้ประกอบการในอุตสาหกรรมยานยนต์ สถาบันการศึกษา และสมาคมวิศวกรยานยนต์ไทย (ทีเอสเอวี) กรมพัฒนาฝีมือแรงงาน (กระทรวง แรงงาน) กระทรวงศึกษาธิการ เป็นต้น

## **8. แผนการปฏิบัติ**

รัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่น โดยประสานงานกับหน่วยงานที่เข้าร่วมอื่นๆ ของทั้งสอง ประเทศ จะจัดตั้งกลไกหารือเพื่อพัฒนารายละเอียดเกี่ยวกับผู้เชี่ยวชาญที่จะส่ง ค่าใช้จ่ายที่มี และประเด็นอื่นๆ เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติโครงการความร่วมมือ และเพื่อหารือสาขาที่เป็นความสนใจ ร่วมกันสำหรับความร่วมมือในอนาคต โดยเฉพาะอย่างยิ่ง โครงการการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ เพื่อผู้บริหารระดับสูง วิศวกรด้านการทดสอบ วิศวกรด้านการวิจัยและพัฒนา และวิศวกรด้าน การพัฒนาผลิตภัณฑ์ โดยรัฐบาลทั้งสองรับรองว่าการริเริ่มที่กล่าวถึงข้างต้นจะเป็นพื้นฐานสำหรับ การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ดังกล่าวต่อไป

## **9. กรอบเวลาสำหรับการปฏิบัติแต่ละขั้นตอน จะหารือกันต่อไป**

### การริเริ่มสำหรับการเพิ่มพูนการอนุรักษ์พลังงาน

ในช่วงหลายทศวรรษที่ผ่านมา ประเทศไทยมีความก้าวหน้าอย่างมีนัยสำคัญในการปรับปรุงประสิทธิภาพการใช้พลังงาน ในภาวะที่ราคาน้ำมันพุ่งขึ้นสูงในระยะหลัง ประเทศไทยกำลังดำเนินการความพยายามเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพการใช้พลังงานต่อไป ญี่ปุ่นซึ่งเป็นประเทศที่เผชิญวิกฤตน้ำมันถึงสองครั้งในช่วงคริสต์ทศวรรษที่ 1970 ประสบความสำเร็จด้านการใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพสูง ดังนั้น สิ่งที่ญี่ปุ่นจะถ่ายทอดให้ได้จึงจะเป็นประโยชน์สำหรับความพยายามของไทยที่จะก้าวไปสู่การใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพและการอนุรักษ์พลังงานในระดับที่สูงขึ้น นอกจากนี้ การปรับปรุงประสิทธิภาพการใช้พลังงานของบริษัทที่เกี่ยวข้องกับญี่ปุ่นในไทยจะมีส่วนช่วยการอนุรักษ์พลังงานในประเทศไทยโดยรวม

ด้วยความเข้าใจร่วมกันข้างต้น รัฐบาลญี่ปุ่นและรัฐบาลไทยยินดีกับการริเริ่มต่อไปนี้ ณ ที่นี้

1) จัดทำแผนปฏิบัติการตามความสมัครใจสำหรับการจัดการพลังงานและพิมพ์โฆษณาแผนดังกล่าว

บริษัทผู้ผลิตญี่ปุ่นที่ดำเนินการในประเทศไทยได้แสดงเจตนารมณ์ที่จะจัดทำแผนการปฏิบัติการตามความสมัครใจสำหรับการจัดการพลังงาน เพื่อยกระดับประสิทธิภาพในการใช้พลังงาน และพิมพ์โฆษณาแผนดังกล่าวเพื่อแบ่งปันทางปฏิบัติที่ดีที่สุดในประเทศไทย

2) ลงทุนในประเทศไทยด้วยต้นแบบการใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพสูง

บริษัทผู้ผลิตญี่ปุ่นที่ดำเนินการในประเทศไทยได้แสดงเจตนารมณ์ด้วยว่าจะลงทุนในสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ ที่มีการใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพในระดับสูงสุดในหมู่ประเทศอาเซียน

3) แบ่งปันความรู้ความชำนาญเกี่ยวกับการอนุรักษ์พลังงานกับบริษัทท้องถิ่น

บริษัทผู้ผลิตญี่ปุ่นในประเทศไทยจะดำเนินการความพยายามที่จะแบ่งปันความรู้ความชำนาญเกี่ยวกับการอนุรักษ์พลังงานแก่บริษัทท้องถิ่นในไทยที่เกี่ยวข้อง อาทิ ผู้จัดหาชิ้นส่วนและส่วนประกอบ นอกจากนี้ รัฐบาลญี่ปุ่นจะให้การสนับสนุนด้านผู้เชี่ยวชาญด้านการใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพ รวมถึงผู้เชี่ยวชาญของบริษัทให้บริการด้านพลังงาน (เอสโค) ต่อไป เพื่อปรับปรุงความรู้ความชำนาญในหมู่ผู้ผลิตท้องถิ่นของไทย รวมถึงวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม

4) สนับสนุนความพยายามในการปรับปรุงนโยบายและสถาบันเพื่อการใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพสูง

รัฐบาลญี่ปุ่นจะแบ่งปันความเชี่ยวชาญและความรู้ให้แก่ผู้เชี่ยวชาญด้านการใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพในรัฐบาลไทยต่อไป และจะมีส่วนช่วยเสริมความพยายามของประเทศไทยที่จะส่งเสริมการพัฒนาพลังงานทดแทน รวมถึงโดยผ่านการให้ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการใช้ก๊าซธรรมชาติ และโดยผ่านการหารือระดับนโยบายเกี่ยวกับการส่งเสริมพาหนะที่ใช้พลังงานทดแทน รวมถึงรถยนต์ที่ใช้ก๊าซธรรมชาติ (เอ็นจีวี)

### เศรษฐกิจสร้างมูลค่า

โดยมีความคิดร่วมกันที่จะก้าวผ่านไปสู่อะไร “เศรษฐกิจสร้างมูลค่า” เพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งของการพึ่งพาตนเองได้ของประเทศต่างๆ ภายใต้การแข่งขันในระดับโลก กระทรวงเศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรม (เมติ) และองค์การการค้าต่างประเทศญี่ปุ่น (เจโทร) จึงจะดำเนินโครงการความร่วมมือกับรัฐบาลไทยในสาขาดังต่อไปนี้ โดยอยู่บนพื้นฐานของความเป็นหุ้นส่วนกับหน่วยงานไทยที่เกี่ยวข้อง นอกเหนือจากโครงการความร่วมมือที่ดำเนินอยู่สำหรับโครงการ “หนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์” และโครงการศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ

- (1) เมติ โดยความเป็นหุ้นส่วนกับสำนักงานบริหารและพัฒนาองค์ความรู้ (ไอเคเอ็มดี) จะทำงานอย่างใกล้ชิดผ่านโครงการวิจัยร่วม การสัมมนา การเดินทางภาคสนาม เพื่อออกผลงานพิมพ์ร่วมกันภายใต้ลิขสิทธิ์ร่วม และการแลกเปลี่ยนข้อสนเทศในด้านกลไกและการก้าวผ่านไปสู่อะไร “เศรษฐกิจสร้างมูลค่า” ผลกระทบที่จะเกิดจากการก้าวผ่านดังกล่าวต่อระดับของการพึ่งพาตนเองได้ของเศรษฐกิจ และการใช้และการประเมินที่ดีกว่าของ “ทรัพย์สินที่จับต้องไม่ได้” (อาทิ สินทรัพย์ด้านปัญญา สินทรัพย์ทางทักษะฝีมือ และสินทรัพย์ทางวัฒนธรรม)
- (2) เมติ โดยความเป็นหุ้นส่วนกับสำนักงานบริหารและพัฒนาองค์ความรู้และสำนักงาน (ไอเคเอ็มดี) คณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ (เอ็นไอเอสดีบี) จะดำเนินการวิจัยร่วม และแลกเปลี่ยนข้อสนเทศเกี่ยวกับการพัฒนาวิธีการวิเคราะห์การพัฒนาเศรษฐกิจภูมิภาคที่ยั่งยืน
- (3) เมติ องค์การพัฒนาเทคโนโลยีพลังงานและอุตสาหกรรมใหม่ของญี่ปุ่น (นีโด) และสำนักงานพัฒนาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งชาติ (เอ็นเอสทีดีอี) จะร่วมมือกันทำวิจัยและพัฒนาและนำผลไปใช้ให้เกิดประโยชน์อันจับต้องได้ ซึ่งจะมีส่วนในการสร้าง “เศรษฐกิจสร้างมูลค่า” ให้เป็นจริง
- (4) เมติ และกระทรวงพาณิชย์ และกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาจะร่วมมือกันต่อไปในโครงการ “หนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์” โดยพิจารณาว่าโครงการดังกล่าวจะมีส่วนส่งเสริมการท่องเที่ยว

### ความร่วมมือในความเป็นหุ้นส่วนภาครัฐ-เอกชน สำหรับการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน

ในประเทศไทยมีและจะมีอุปสงค์สำหรับการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน รวมถึงโครงการขนาดใหญ่ (เมกะโปรเจกต์) ประเทศไทยมีแนวโน้มที่สดใสและโครงการที่มีความเป็นไปได้สูงโดยเฉพาะอย่างยิ่งในสาขาการผลิตไฟฟ้า การขนส่งในเมือง ระบบประปาและน้ำเสีย บริการบริหารจัดการด้านเทคโนโลยีการสื่อสาร การใช้แนวคิดเรื่องความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชน ซึ่งมีประสิทธิภาพและเป็นประโยชน์ร่วมกันของภาคเอกชนในทั้งสองประเทศ จะมีส่วนช่วยในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน รัฐบาลญี่ปุ่นและรัฐบาลไทยจะร่วมมือกันในการส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชนในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน ซึ่งมีความสำคัญต่อการสร้างเสริมสภาพแวดล้อมทางธุรกิจสำหรับภาคธุรกิจของไทยและญี่ปุ่นที่มีฐานทางธุรกิจในประเทศไทย ความพยายามของรัฐบาลทั้งสองน่าจะสอดคล้องกับหลักการเรื่องความเป็นธรรม ความโปร่งใส ความรับผิดชอบ ประสิทธิภาพ เป็นต้น

ในทางรูปธรรม ทั้งสองประเทศจะเริ่มการหารือระหว่างภาครัฐและเอกชน แลกเปลี่ยนข้อสนเทศ และให้มุมมองวงในเพิ่มเติมเกี่ยวกับเรื่องนี้ผ่านกิจกรรมดังต่อไปนี้ โดยผู้มีส่วนร่วมในกิจกรรมความร่วมมือดังกล่าวจะรวมถึงกระทรวงเศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรม และภาคเอกชนของญี่ปุ่น อาทิ การประชุมเพื่อส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชนในเอเชีย ตลอดจนหน่วยงานรัฐบาลที่เกี่ยวข้อง และภาคเอกชนจากฝ่ายไทย

- ช่วยสร้างและทำให้กรอบความร่วมมือความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชนชัดเจนขึ้น รวมทั้งจัดตั้งจุดติดต่อเพื่อสนับสนุนกิจกรรมเกี่ยวกับความเป็นหุ้นส่วนทางรัฐ-เอกชน
- ศึกษาวิธีที่เป็นไปได้ในการปฏิบัติโครงการ (อาทิ เมกะโปรเจกต์) เกี่ยวกับการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานโดยใช้แนวทางความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชน
- จัดสัมมนาเกี่ยวกับความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชน โดยให้มีผู้เข้าร่วมจากทั้งภาครัฐและเอกชนในประเทศไทยและในญี่ปุ่นในอนาคตอันใกล้ (ประเทศไทยและญี่ปุ่นได้ร่วมกันจัดเวทีพันธมิตรไทย-ญี่ปุ่นเมื่อมีนาคม พ.ศ. 2548 ในกรุงเทพฯ)
- สักรวจลู่ทางความร่วมมือเพิ่มเติมในการสร้างเสริมสภาพแวดล้อมด้านการลงทุนสำหรับการส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชน
- แลกเปลี่ยนและศึกษาข้อสนเทศเกี่ยวกับการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานโดยใช้แนวทางความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชน

- สำรวจลู่ทางสำหรั้การขยายสาขาความร่วมมือความเป็นหุ้นส่วนรัฐ-เอกชนที่นอกเหนือจากการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน ตามที่อาจจะตกลงกัน

**ความร่วมมือสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่ม  
ภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจญี่ปุ่น-ไทย**

รัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่นจะสนับสนุนความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มของสองประเทศ โดยมีวัตถุประสงค์โดยเฉพาะอย่างยิ่งต่อไปนี้

1. เพื่อสนับสนุนการส่งเสริมผลิตภัณฑ์ของอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มไทย รวมถึงผลิตภัณฑ์ของผู้ผลิตท้องถิ่นที่ศักยภาพ (อาทิ ผลิตภัณฑ์ของวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม ผลิตภัณฑ์โครงการหนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์) และการเติบโตของผู้ผลิตเหล่านี้ในตลาดญี่ปุ่นต่อไป

(1) ฝ่ายญี่ปุ่นจะจัดหาข้อเสนอต่อไปนี้ให้แก่อุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มไทย

- ตลาดสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มญี่ปุ่น และแนวโน้มในภาคการชายปลีก
- แนวโน้มแฟชั่นและการออกแบบ

(2) ฝ่ายญี่ปุ่นจะสนับสนุนอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มไทยในการพัฒนาเครือข่ายการขายของตนในตลาดญี่ปุ่นผ่านวิธีการดังต่อไปนี้

- แนะนำผู้ซื้อในญี่ปุ่น
- ให้ข้อเสนอเกี่ยวกับแนวปฏิบัติทางธุรกิจ在日本
- ให้ข้อเสนอเกี่ยวกับระบบโลจิสติกส์และการส่งสินค้าในญี่ปุ่น
- เข้าร่วมงานแสดงสินค้า งานแสดงแฟชั่น การพบปะทางธุรกิจในประเทศไทยและ

ญี่ปุ่น

(3) ฝ่ายญี่ปุ่นจะดำเนินความพยายามที่จะเชิญผู้ซื้อในญี่ปุ่นเข้าร่วมงานแสดงสินค้า/ การพบปะทางธุรกิจที่จัดขึ้นในญี่ปุ่นหรือประเทศไทย

(4) ฝ่ายญี่ปุ่นจะสนับสนุนคณะวิจัย/สำรวจตลาดของอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มไทยที่ไปญี่ปุ่น

2. เพื่อร่วมมือกันในการอำนวยความสะดวกการลงทุนด้านเทคโนโลยีโดยอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มญี่ปุ่นในประเทศไทย

รัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่นจะร่วมมือกันในการอำนวยความสะดวกแก่การลงทุนด้านเทคโนโลยีโดยอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มญี่ปุ่นในประเทศไทย

3. เพื่อเสริมสร้างความแข็งแกร่งด้านความสามารถทางเทคโนโลยีของอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มไทยและญี่ปุ่น

(1) เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะเสริมสร้างความแข็งแกร่งให้แก่กิจกรรมการวิจัยและพัฒนาในประเทศไทย ฝ่ายญี่ปุ่นจะสนับสนุนการดำเนินการเพื่อจัดตั้งศูนย์วิจัยและพัฒนาของประเทศไทย ซึ่งรวมถึงโรงงานทดลองด้านสิ่งทอ โดยให้คำแนะนำในเรื่องต่อไปนี้โดยสมเหตุสมผล

ก. โครงสร้างและบุคลากรสำหรับศูนย์การวิจัยและพัฒนา

ข. อุปกรณ์/เครื่องจักรที่จะติดตั้งในศูนย์การวิจัยและพัฒนาดังกล่าว

ค. หัวข้อที่จะศึกษา/วิจัยที่ศูนย์การวิจัยและพัฒนา

(2) โดยเพิ่มเติมจากข้อ (1) ข้างต้น ฝ่ายญี่ปุ่นจะส่งผู้เชี่ยวชาญไปยังสถาบันสิ่งทอไทย (ทีเอสทีไอ) เพื่อควบคุมดูแลการฝึกอบรมและให้ข้อเสนอแนะต่อไปแก่ฝ่ายไทย เพื่อความมุ่งหมายที่จะพัฒนาทักษะฝีมือที่จำเป็นสำหรับการเพิ่มพูนกิจกรรมการวิจัยและพัฒนา และศักยภาพในการทดสอบ

ก. การควบคุมคุณภาพ (รวมถึงเทคโนโลยีการทดสอบ) การจัดการด้านการผลิต

มาตรฐานคุณภาพสำหรับผลิตภัณฑ์แต่ละชนิด มาตรฐานคุณภาพเกี่ยวกับวัสดุ

ข. การรักษาสีเงาแวดล้อม เทคโนโลยีที่ประหยัดพลังงาน

ค. การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ การจัดการโครงสร้างภายใน การจัดการบุคลากร  
ในกรณีที่อุตสาหกรรมของทั้งสองพบว่ามีควมจำเป็นต้องส่งผู้ชำนาญเฉพาะทาง/  
ผู้เชี่ยวชาญจากญี่ปุ่นไปยังประเทศไทย เพื่อร่วมการสัมมนา/การฝึกอบรมเกี่ยวกับ  
ข้อ ก. ถึง ค. ข้างต้น ญี่ปุ่นจะพยายามอย่างสมเหตุสมผลที่จะร่วมมือในเรื่องต่างๆ อาทิ  
การคัดเลือกผู้ชำนาญเฉพาะทาง/ผู้เชี่ยวชาญ

(3) ฝ่ายญี่ปุ่นจะให้ความร่วมมือเมื่อผู้ชำนาญเฉพาะทาง/ผู้เชี่ยวชาญจากอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มไทยไปญี่ปุ่นเพื่อเยี่ยมชมโรงงาน

4. เพื่อพัฒนาการจัดการธุรกิจ รวมถึงโลจิสติกส์ การจัดจำหน่ายสินค้า การจัดการใช้อุปทาน การออกแบบและการส่งเสริมการขายสินค้า เพื่อความมุ่งหมายที่จะพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มไทยระดับรากหญ้า

5. ฝ่ายญี่ปุ่นจะให้ข้อเสนอแนะที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการจัดการธุรกิจแก่นักออกแบบแฟชั่นและผ้าฝ้ายของไทย รวมถึงโดยผ่านการจัดการฝึกอบรม และหากจำเป็น ผ่านการส่งผู้ชำนาญเฉพาะทาง/  
ผู้เชี่ยวชาญจากญี่ปุ่นไปประเทศไทย



6. ทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งการประชุมระดับทำงาน ประกอบด้วยสมาคมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มไทยและญี่ปุ่นที่เกี่ยวข้องและผู้แทนจากรัฐบาลของทั้งสองประเทศ เพื่อหารือรายละเอียดและแลกเปลี่ยนทัศนะเกี่ยวกับความร่วมมือสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น